



HOMAS MORE

تۆماس مۆر

ئەنئىتى سۈنەتلىرىم

محمد على زىدى



نازناوى «سىپى» ي پىن بەخشا. وهك سه فير  
تيردرايه چهند ئهركيك. دواى له سهر كار  
لابردنى «قىلسى» هينرى هه شتم مۆرى  
كرده سه رۆك وه زيران، به لام زور زوو شا  
لىي به قيندا كهوت. كيشه مۆر له گه ل  
شا ده گه رايه وه بو ئه و پرياره ي كه شا  
ده يخواست زنه كه ي خوى واته «كاترين  
نارگوسن» ته لاق بدات و له گه ل «بۆلين»  
هاوسه رگيرى بكات. ئه نجامى ئه م كيشه به  
له سهر كار لابردنى مۆر له 1532 بوو، به لام  
ئوه ي مۆرى به كوشتن دا خو به دوو گرتن  
له سويندى سه رۆكايه تى بوو، كه شا ئه مرى  
كرد بوو. شا له 1534 په رله مانى ناچار كرد  
ياساى سه رۆكايه تى بپه رزئين. به پىي ئه م  
ياسايه شاي به ريتانيا ده يتوانى له شوينى  
پاپا، سه رۆكايه تى كلىساي به ريتانياش  
بكات. له م ياسايه دا، سويندى سه رۆكايه تى  
يان باشت بلىين په يمانبه ستن له به رچاو  
گيرابوو، مۆر سه ريپچى له سويندى خوارده  
كرد و به تاوانى خيانه ت به به رزه وه ندييه  
بالاكانى ولات تاوانبار كرا و له 1535  
ئيعدام كرا.

هه به، كاربه ده ستانى زانكو و باوكيشى  
له به رامبه ريدا راوه ستان و مۆر له زانكو  
دهركرا. له تمه نى نۆزه ساييدا له روما  
زنجيره به ك وتاربيژى ده رباره ي «شارى  
خودا» ي ئوگوستين پيشكه ش كرد. ماوه يه ك  
دواتر چوه يه كيك له په رستگاكاني  
رييازى شارتەر و ماوه ي چوار سال بى  
ئوه ي سوينده سيانيه كه ي ئه وى بخوات  
(هه ژارى، پيملبوون و پاكى) له وى مايه وه،  
دواتر گوايه به وته ي ئه راسموس - پاپاي  
كامبه راي - په رستگه ي به جيئه هيشت،  
هاوسه رگيرى كرد و ده ستى به كارى  
پاريزه رى كرد.

مۆر سالى 1504 بوو به نوئنه رى  
په رله مانى عه وام له به ريتانيا و  
سه رۆكايه تى به رهنكار بوونه وه ي  
هينرى حه وته م بو زياد كردنى باجى له  
ئه ستوگرت. له م كارهدا سه ركه وت به لام  
پاشا قينى لى هه لگرت. له گه ل مردنى  
پاشا له سالى 1509، مۆر گه رايه وه  
سه ركارى پاريزه رى و كه وته به ر لوتف و  
سه رنجى هنرى هه شتم و سالى 1514

تۆماس مۆر دواى ميكافيلى، گرنگترين  
نوسه رى سه ده ي شانزه و يه كيك له  
بیرمه ندانى قوناغى رييسانسه. ئه و  
ره خنه له فه لسه فه ي مه كته بى ده گرت  
و پىي وابوو كو مه لگاي قه شه كان ده بى له  
ناوه وه ريكبخرپته وه. زيره ك و قسه خو ش و  
وريا بوو، به لام به واتا باوه كه ي فه يله سووف  
نه بوو. ئه و هيو مانيست ، به لام له  
هه مانكاتدا ديندار بوو. تۆماس مۆر سالى  
1472 له خيزانتيكى به ره چه له ك فينيسيائي  
كه بو به ريتانيا كوچيان كرد بوو، له له نده ن  
له داىكبوو. باوكى دادوه رى ئه نجومه نى  
پاشايه تى و له خانزادانى پله دوو بوو.  
تۆماس مۆر له ئوكسفورد ده ستى به  
خويندى زمانه كلاسيكيه كان (يۇنانى و  
لاتينى) كرد، له وى له گه ل ئه راسموس ئاشنا  
بوو له ئه نجامى فيربوونى زمانى يۇنانى،  
كيتيبى «سته مكاركوژى» به رمى لووسيبه نى  
له يۇنانيه وه وه رگيرايه سه ر لاتينى، به  
هوى ئه وه ي له وه سه رده مه دا فيربوونى  
زمانى يۇنانى باو نه بوو، پيئانابوو كه  
مه يلى به ره وه كوفرى سه رده مى كلاسيك

## ئەندىشەى سىياسى مۆر

پوختەى ئەندىشەى سىياسى مۆر ئەمە بوو، كە ناكىر كۆمەلگا لە رېگەى دانانى ياساى چاكەو، چاك بكرىت، چونكە سەرەراى ھەبوونى ياساى باش، ديسان كىشە و پرسەكان وەك خۇيان ھەن. لەسەر ئەم بئەمايەش بەر لەوھى سەرقالى ياساى باش بۆ چاككردى كۆمەلگا بىن، دەبىت ھۆكارى روودانى كىشەكان شى بكرىتەو. ئەو بۆ ئەوھى ئايدىكەى خۇى بكاتە نووسىن لە مەوداى سالانى 1510 بۆ 1516 كىتېبى يۆتۆپىاى لە ژىر كارىگەرى كۆمارى ئەفلاتۆن و كىتېبى «پەسەندى شىتى» بەرھەمى ئەراسمۆسى نوسى، كە نىشان دەدات ئەوئەندە كردهى نادادوورانە لە كۆمەلگا دا نىيە. لەم كىتېبەدا لە دوو بەشى جياوازدا دەست دەداتە شىكردەنەوھى دۆخى قەيراناوى برىتانيا، دواتر لە بەشى دووھەمدا تايەقەندىيەكانى كۆمەلگايەكى ئارمانى وينا دەكات. كىتېبىكى دىكەى مۆر، «ئاسوودەى لە بەرامبەر خەم»، كە لە زىندان نوسىويەتى.

## بەشى يەكەمى كىتېبى يوتۆپىا

يوتۆپىا بە شىكردەنەوھى دۆخى ژيانى بەرىتانياى سەرەتاي سەدەى شازدە دەستپىدەكات. ئەو دۆخە زۆر دلخواز نىيە، چونكە ئاسەوار و كارىگەرى شەپە ناوخۆيەكانى نىوھى كۆتايى سەدەى پازدە كە ولاتى راكىشى ناو ھەژارى و خوین كىرەبوو، ھەنووكەش ديار بوو. كىشمەكىشى ناوخۆيى و ئەو ئازار و ئەشكەنجانەى كە گرۇپە سەرکەوتووەكان بە پىيى داب و نەرىت دەپانسەپاند بەسەر دۆراوھەكاندا، ببووه ھۆى ئەوھى كە ژمارەيەكى زۆر لە خىزانە كۆنەكانى خانزادەى بەرھەمەلەك نۆرماندى لەناو بچن و ھەندىك خىزانى دىكە، كە لە رابردوودا ناويان نەبوو گەپاندە پلەى بال، ھەر بەو جۆرەى قۇنغاى ئالۆزى و پشپوى و گۆرانكارى خىرا لە چارەنوسى خەلكدا دروستدەكەن.

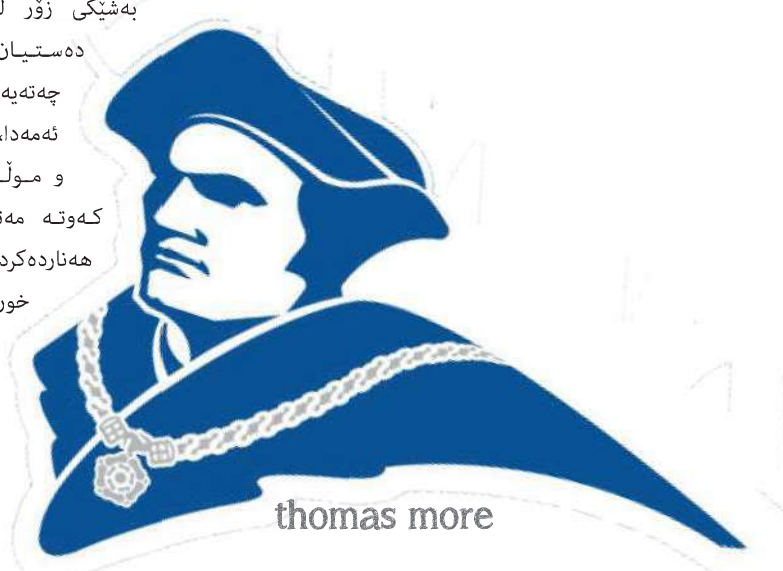
جگە لەمانەش ھندىك خەلك خوويان وابوو، كە بژىوى خۇيان لە رېگەى كاركردىن لە پىشەى سەربازى دابىن بكەن، كاتىك شەپە ناوخۆيەكان كۆتايى پىھات بەشكىكى زۆر لە مبلەتە كۆنەكان، دەستيان كىرد بە رىگىرى و چەتەيەتى كە لە ئەنجامى ئەمەدا، ئاسايشى رېگەوبان و مولكە تايبەتەكان كەوتە مەترسىيەوھە. بە ھۆى ھەناردەكردىن روو لە زيادبوونى خورى بەرىتانيا بوو، فلاندر گەلىك لە كىلگەكانى دانەويئە كرابوو لەوھەرگە. ئەم گۆرانى شپۆھى بەكارھىنانى

كىلگەيە، مولكدارەكانى دەولەمەندتر كىرەبوو، بەلام ببووه ھۆى گرانبوونى نىرخى نان و زۆربوونى ژمارەى بىكارەكان. دەرنەنجامى ئەم دۆخەش بووه ھۆى كەمبوونەوھى ھەقدەستەكان ھەرچەندە كورت ماوھە بوو، بەلام ئاسەوارى كارەساتبارى بەجىھىشت. بەم حالەشەوھە ياسادانەران بە توندكردەنەوھى سزاكان وىستيان چارەيەك بۆ ئەم دۆخە بدۆزنەوھە. بۆ مۇنە سزاى رىگىرى و چەتەيى لە جاددە سەرەكەيەكاندا، مەرگ بوو. تەنانتە ئەگەر ئەم چەتەيە كوشنى مروقىشى لى نەكەوتىتەوھە.

## بەشى دووھەمى يوتۆپىا

تۆماس مۆر لەبەشى دووھەمى كىتېبەكەدا كۆمەلگايەكى مۇنەيى وينا دەكات و دادەريژىت. يوتۆپىا شىكردەنەوھى ولاتىكى گرېمانەيە بەناوى «ئابراسكا» كە لە نىوھەگۆى باشووردايە و پاشاكەى واھە «يۆتۆپۆس» فەرمانى داوھ، كە دەورويشتى خاكى ئەو ولاتە وەك كانال ھەلكەنرىت و وەك دوورگەيەك لە ولاتانى دىكە جودا بكرىتەوھە. كەسپك بە ناوى كاپتەن «رافائىل ھىتلدۆ» لە كاتىك بەدواى «ئامرىكو؟؟؟» دا دەرياوانى دەكات بە ھەلكەوت رېگەى دەكەويئە ئەو شوئىنە و پىنج سال ژيانى لەوئى دەباتە سەر و تەنيا بە مەبەستە دەگەرئىتە وە بۆ ئەوروپا، كە بونياتى عاقلانەو دادپەرورەرانەى ئەم دوورگەيە بە ئەوروپىيەكان بناسىت.

شارى خەونەكانى مۆر، كۆمەلگەيەكى سىياسىيە كە شپۆھى حكومەتەكەى دىموكراسى پەرلەمانىيە و پەرلەمانتاران و كاربەدەستانى دەولەت لە 54 شارەوھە بە ھەلبژاردنى ناپاستەوخۆ ھەلدەبژىردىن.



ھەلبۇزاردن بەم شۆھەپە كە ھەموو سى خىزانىڭ،  
گروپپىك پىكىدىن، ھەموو گروپپىك، بەرپۆھەبەرىڭ  
يان نوپۇنەرىڭ بە ناۋى «فيلارك» ھەلدەبۇزىرن كە  
بۇ ماۋەى يەك سال بەرپرسىيار دەبىت. ھەر دە  
بەرپۆھەبەر كەسك لەنپوان خۇياندا ھەلدەبۇزىرن  
و ئەم رەوتە بەردەوامە، تاۋەكوو دەرەنجام چوار  
كەس ھەلدەبۇزىرن و لەنپوان ئەوانەدا كەسك  
و ەك پاشا ھەلدەبۇزىرن، كە تاۋەكوو كۇتايى  
تەمەنى يان ئەو كاتەى لە ياسا سەرپىچى نەكات،  
لە شويى خۇيدا دەمىتتەۋە. بەرپۆھەبەران  
ئەنجومەنپىكان ھەپە جگە لە ئەنجومەنى  
بەرپۆھەبەران، پەرلەماتىكى ئەتەۋەبىش ھەپە كە  
ياساكان رىكەدەخات.

يوتۇپپا 54 شارى ھەپە كە جگە لە پاپتەخت،  
ھەموويان بە يەك نەخشە دروستكراون، ھەموو  
دوو سالىك خانوۋەكان پىكەۋە دەگۆرنەۋە.  
ھەموو خەلك جۇرپىك جلوبەرگ لەبەردەكەن،  
بەلام جلوبەرگى ژان و پياۋان و خىزاندار و  
بىخىزان جىاۋازە. ھەموو شتىك ھاۋبەشە.  
سى خىزان پىكەۋە نان دەخۇن، دەۋلەت بە  
وردى ھاۋسەرگىرى رىكەدەخات. كچان بەر لە  
ھەژدە سالى و كورپان بەر لە 22 سالى مافى  
ھاۋسەرگىرىيان نىيە. ھەرچۆرە لادائىك بەر  
لەم تەمەنانە بە توندى سزا دەدرىت. بووك و  
زاۋا پىش ھاۋسەرگىرى بە روتى سەيرى يەك  
دەكەن، تاۋەكوو ئاگادارى كەموكوپپىەكانى  
يەكدى بن. ئەگەر كەموكوپپىەك لە جەستەدا  
ھەبىت لە ھاۋسەرگىرىيەكە پەشيمان دەبنەۋە  
و بەمجۆرەش بەر بە تەلاقى دوايى دەگىرىت.  
چەند ھاۋسەرى رىگەپىدراۋ نىيە و تەلاقىش  
پەسندكراۋ نىيە، بەلام لە حالەتى پەسندكراۋدا  
پاش بەدواداچونى ورد و تەۋاۋ، دەكرى  
ھاۋسەرگىرى ھەلبۇەشپتەۋە. لە حالەتتىكدا  
كە ژمارەى مندالەكانى خىزان زياتر لە ئاستى  
پىۋىست زىادى كرد، مندالە زىادەكان دەدرىتە  
ئەو خىزانانەى مندالىيان نىيە. ئەگەر شارپك

زياتر لە ئاست گەشە بسەنىت، بەشپك لە  
دانىشتوانى دەگوزرپنەۋە بۇ شارپكى دىكە.  
لە دوورگەكەدا ھەندىك كۇيلەش ھەبوون،  
كە بە كارى سووك و پىسەۋە سەرقال بوون.  
ھەندىك لەم كۇيلانە لەو ھاۋۋولانىيانەن كە  
تاۋانىان ئەنجام داۋە و لەم رىگەۋە سزا دەدرىن.  
بەشپكى دىكە لە كۇيلەكان، ئەسىرانى شەرن.  
لەۋى ياسا كەمە و تاۋان كەمتر. پىۋىست بە  
ياساى توندرەۋانە ناكات، چونكە مولكدارى  
تايبەت بوونى نىيە كە پىۋىست بە پاراستن  
بكات. كەس ناتاۋىت ھىچى بىت مەگەر ژنىك  
يان مىردىك. لەم روۋەۋە تاكە تاۋان، تاۋانى  
گرىدراۋى پەپوھەندىيەكانى ژنان و پياۋانە.

سەرەكىترىن ياساى ئەم دوورگەپە،  
سرىنەۋەى مولكدارى تايبەتە. چونكە زەۋى،  
خانۋوبەرە، كارگە و سەرچاۋە سروشپتەكان  
مولكى دەۋلەتە. دراۋ و گرىبەستى تايبەتى  
نپوان تاكەكان سىدراۋەتەۋە، سەرجمە دانىشتوان  
لەسەريانە بە نۇبە لە كارى كشتوكال و  
كارەكانى دىكەشدا خزمەت بكەن. كارى سووك  
ۋەك مشەخۇرى، چەتەپى، نۇكەرى، بانكدارى و  
خاۋەن مولكى بوونى نىيە. شەش كاتژمىر كارى  
رۇژانە بەسە بۇ ئەۋەى پىۋىستىيەكانى كۆمەلگا  
داپىن بكرىت، ھەموو خىزاننىك دەتوانىت بچىتە  
ئەنبارە گشتىيەكان و ئەۋەندەى پىۋىست،  
كەلۋپەل ھەلبىگرىت. ئەم ئازادىيە لە ھەلگرتى  
كەلۋپەلدا ناپىتە ھۇى زۇربوونى بەرخۇرى،  
چونكە ھىچ چەشەنە مۇدەگەرایی و مەيل بۇ  
ئەنباركردنى كالا لە خەلكدا ناپىزىت.

لە يوتۇپپا سەرجمە ئايىنەكان خاۋەن  
ئازادى تەۋاۋن. تەنانەت ھىچ سزايەك بۇ كافر و  
بىدبىنەكان لەبەرچاۋ نەگىراۋە، بەلام لە كارکردن  
لە بەشى گشتى و مافە مەدەنىيەكان بىنەش.  
ئايىنى زۇربەى دانىشتوانى يوتۇپپا دىبىزم يان  
خوداپەرستى ھاۋرپى لەگەل سروش پەرسىيە.  
توندرەۋى ئايىنى، سووكاپەتلىكردن بە ئايىنەكانى

**تۆماس مۇر دواى**  
**مىكاڧىلى، گرىنگىرىن**  
**نوسەرى سەدەى**  
**شانزە و يەككىك لە**  
**بىرمەندانى قۇناغى**  
**رىنىسانسە. ئەۋ**  
**رەخەنى لە فەلسەفەى**  
**مەكتەبى دەگرت و**  
**پىپى ۋابوو كۆمەلگای**  
**قەشەكان دەبىن لە**  
**ناۋەۋە رىكبخرىتتەۋە**



دیکه و شتی لهم چه شنه به تهواویتی قه دهغه یه و سزاکی دوورخستنه و یه له دوورگه. دانیشتوانی بۆ یوتوپیا بروایان به یه نییه، که له هه موو ئایینه کان وه ک یه ک دروستن، به لکوو وا بیرده که نه وه که له ژیر دهسه لاتیکی پیکه وه هه لکردنی ئایینی، هه مووکس ده توانیت ئایینی راسته قینه ی خوی بدوزیته وه. له ووی ماموستایانی ئایینی خاوهن فهزله تی تایبه تن، ژماره یان که مه و له ریگی خه لکه وه هه لده بژیردرین. بهرپرسیاریه تی نه وان بهرگری له پیروژه کان، په رستنی خودا و چاوه دیری ره فتاری خه لکه.

سیاسه تی دهره کی یوتوپیا وه ک سیاسه تی دهره وه ی بهریتانیا، که له سه رده می پاشیه تی شازن ئیلیزابیسه وه تاوه کو سه ده ی نوزده و پیده چیت تا سه ده ی بیستیش پیاده ده کرا. دوورگی یوتوپیا له پال کیشوه ریکی گه و ره دا بوو. سیاسه تی دانیشتوانی یوتوپیاش ئه مه بوو، که هیچ کام له ده ولته کانی ئه م کیشوه ره به که لکه ورگرتن له وانی دیکه نه چیته پیگه به کی سه رتره وه. له م رووه وه دانیشتوانی دوورگه که به رده وام له هه ولی ئه وه دا بوون، که له گه ل ده ولته تانی لاوا تر بینه هاوپه یمان و له ناوخوی ئه و ولاتانه ی له هه ولی زالبوون به سه ر ئه وانی دیکه دا بوون، دژایه تی و چه ندبه ره کی ساز بکه ن. ئه وان پینانوابوو جه نگ، خرابیه کی ره وایه، له م رووه وه دانیشتوانه کی نه ده که و تنه شه ره وه، چه

له م سن حالته:

1. بهرگری له ولاته که یان له کاتی هیژشی بیگانه دا.
2. رزگارکردنی ولاتانی هاوپه یمان له دهستی داگیرکران.

3. رزگارکردنی ئه و نه وانه ی له ژیر فشاری حکومه ته زالمه کاندان. لیره دا ئه م په رسیاره دیته پینش، که ئایا توماس مۆر به نوسینه وه ی سیستمیکی سیاسی و کومه لایه تی له کتییی یوتوپیا دا به هیوا بوو دهره نجامی کرده وه یی ده ست بکه ویت؟ ئایا به پراستی له سه ر ئه و بهروایه بوو، که ده کړی ریخراوه یه کی کومه لایه تی به پتی ئه و شته ی ئه و له کتیه که بیدا وه سفی کردبوو، دا مه زرت؟ وه لامی ئه م په رسیارانه ده کړی له و دهره نجامه ی کۆتایی کتیه که بیدا بدوزیته وه. له دهره نجامه که دا مۆر جه خت ده کاته وه که یوتوپیا ناکریت به شیوه یه کی نه ناسراو بکریته مودیل، به لام ده توانیت فیری گه لیک شتمان بکات بۆ ئه وه ی هه لومه رچی سیاسی و کومه لایه تی ئه وروپا که گه لیک که مهورتی تیدایه، چاکسازی تیدا بکه ین.

به ره مه که ی مۆر کاریگه ریبه کی قوولی له شکلگرتنی بیروکه ی کۆمۆنیزم به تایبه ت له کۆتاییه کانی سه ده ی هه ژده دا هه بوو، به لام بهر له وه ی ئه و کاریگه ریبه دووره دابنت، ناکریت کاریگه ریبه که ی له سه ر ئه و بزاقه ی له بواری زه مه نییه وه لپی نزیکتر بوو، له بهرچاوه نگرین و ئه مه ش ئه و کاریگه ریبه یه، که له سه ده ی شازده له شیوه ی بیرکردنه وه ی ئه و که سانه داینا، که بزاقی ئایینی مه یله و سۆسیالیستیان له ئه لماندا به ریوه ده برد.

### جیاوازی کۆماری ئه فلاتون و یوتوپیا مۆر

1. کۆماری ئه فلاتون ئه ریستوکراتیه، که فه یله سووف شایه ک تیدا

ده سه لانداره. له ویدا خه لک پیگه یه کیان نییه، به لام یوتوپیا مۆر، ده ولته تیکی یه کجار دیموکراتیکه. ده سه لاتیکی له سه ر ده ستی خه لک بۆ خه لک. خه لک نه ک هه ر به ریوه به ران هه لده بژیرن، به لکوسه رچاوه ی کۆتایی هه مو هیژ و ده سه لاتیکن.

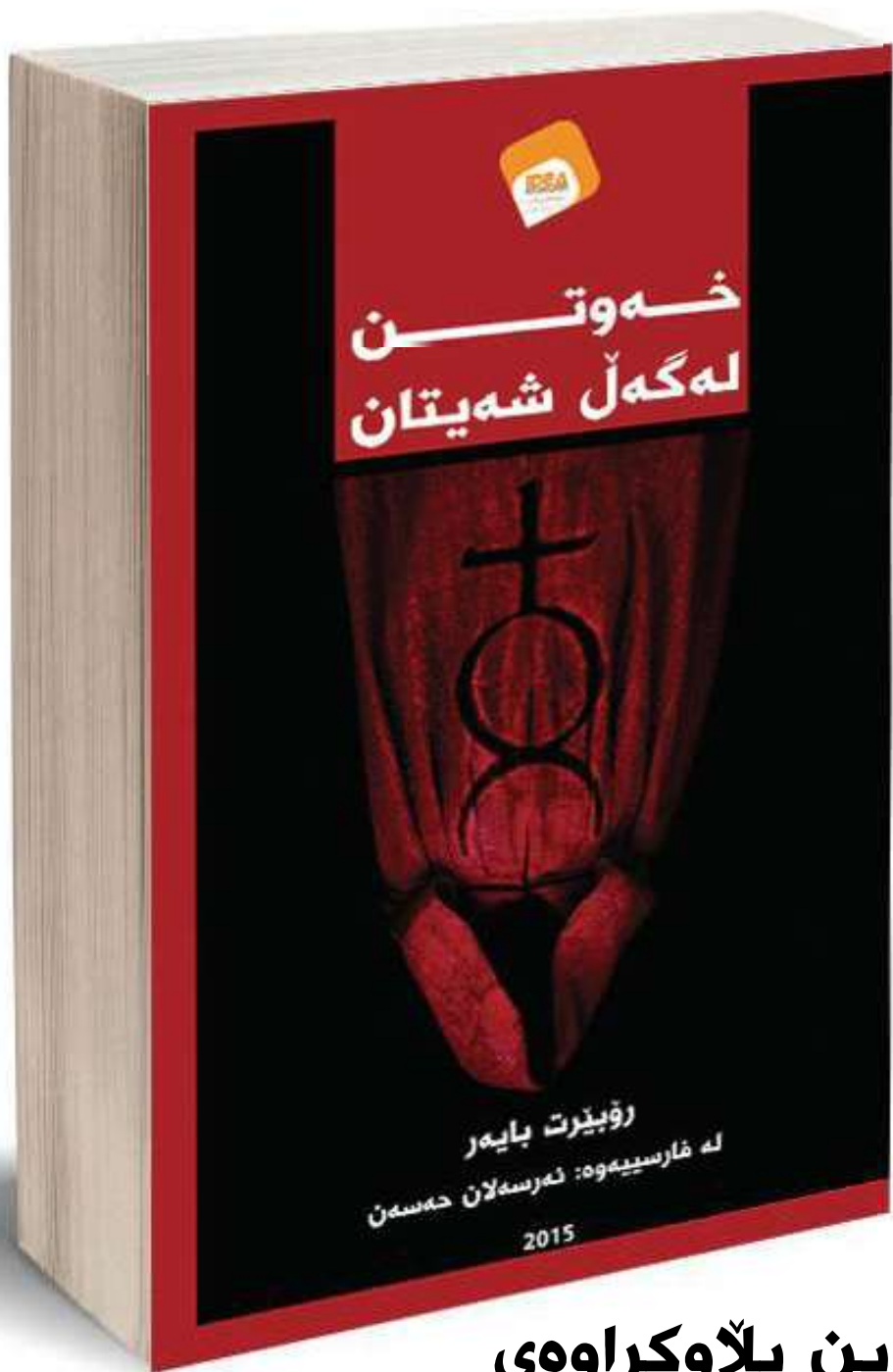
2. مۆر کۆمۆنیزمی ئه فلاتونی بۆ ژنان و مندالان ناپه رزینیت و خیزان به بنه مای ریخراوی کومه لایه تی ده زانیت.

3. مۆر پیکه وه ژایانی ئایینه جیاوازه کان په سند ده کات، به لام له کۆماری ئه فلاتوندا ده ولت شوینی خودا ده گریته وه و سه رجه م هاو لاتیان ده بی بیه ره ست و ریژی لیگرن. هیچ ئایینیکی دیکه نابن بیت و له گه ل هیچ ئایینیک هه لئناکات. مۆر به ته واهه تی سیاسه ت له ئایین جودا ده کاته وه.

4. له کۆماری ئه فلاتوندا سن توپژ، که نوینه ری سن توخمه له زهینی مروفدا بوونی هه یه. مۆر مروفه کان پۆلینه ندی ناکات و هه موویان به یه کسان ده زانیت.

5. بنه مای کۆماری ئه فلاتون، دادپهروه ریبه، دادپهروه ری وه ها پیناسه کراوه که هه مووکس له کاتیکدا سه رقالی کاریکه، ده ست وه رناداته کاری دپترانه وه. له شاری چاکانی مۆردا دادپهروه ری وه که به رابه ری مروفه کان پیناسه کراوه و گرنگی نه دراوه به لیزانی و پسپۆری، ئه مه له کاتیکدا له کۆمار پسپۆری و کارزانی گرنگی پیدراوه.

6. له یوتوپیا مۆردا پیوسته هاوولاتیان راهینان و په ره رده ی سه ربازی بکرین، به لام له کۆماردا ته نیا ئه وانه ی هیژی مۆرال تیاندا سه رتره، بۆ راهینانی سه ربازی هه لده بژیردرین.



**نوئترین بلاوگراوهی  
دهزگای ئایدیا  
بو فکرو لیکۆلینهوه**





**N I C C O L O  
M A C H I A V E L L I**



**T H O M A S  
M O R E**